



Vertaalfiche – basisboodschap van school aan ouders Wat mag de school weten over haar leerlingen?

(NEDERLANDSTALIGE BASIS TEKST)

Wat weet de school allemaal over je kind en je gezin en wat mag ze weten?

Resultaten, medische attesten, afwezigheden, gedragsproblemen, een moeilijke gezinssituatie ... Elke school mag die informatie verzamelen die ze nodig heeft om je kind goed te begeleiden. Die verzamelt ze in een dossier. Jij mag dat dossier inkijken, zowel op school als op het CLB. De school mag geen informatie doorgeven aan anderen en moet alle gegevens verwijderen als je kind van school verandert. Elke leraar heeft discretieplicht. Dat betekent dat hij informatie niet zomaar rondstrooit maar wel met de directeur kan bespreken.

(VERTALING KROATISCH)

Što sve škola o tvojem djetetu i tvojoj obitelji zna, i što smije znati? Rezultati, liječničke ispričnice, izostanci, problemi s ponašanjem, teška obiteljska situacija ... Svaka škola smije prikupljati informacije koje su joj potrebne da prati dijete u nastavi. One se stavljaju u jedan dosje. Možeš dobiti uvid u taj dosje, u školi ili u CLB-u (Centar za praćenje učenika). Škola nijednu informaciju ne smije proslijediti drugima, i mora poništiti sve podatke kada dijete promijeni školu. Svaki nastavnik ima obvezu diskretnosti. To znači da ne smije samo tako širiti informacije, no smije o njima razgovarati s ravnateljem.

- Wil jij Nederlands leren? Zoek een plaats in de buurt waar jij terecht kan op www.huizenvanhetnederlands.be of vraag het even na op de school van jouw kind.
- Želiš li učiti nizozemski? Na internetskoj stranici www.huizenvanhetnederlands.be pronadi najbližu adresu na koju se možeš obratiti ili priupitaj u školi svojeg djeteta.